



Raba jezikov pri Eurojustovem zunanjem komuniciranju



Kazalo

| | |
|---|----------|
| Raba jezikov pri Eurojustovem zunanjem komuniciranju | 2 |
| Javni načrti in poročila..... | 2 |
| Javna poročila o Eurojustovem operativnem delu, delovni dogovori | 2 |
| Javne poizvedbe, zahteve za dostop do dokumentov, zahteve za dostop do osebnih podatkov .. | 2 |
| Sporočila za javnost in tiskovni dogodki | 2 |
| Spletišče | 3 |
| Družbena omrežja | 3 |



Raba jezikov pri Eurojustovem zunanjem komuniciranju

Eurojust pri komuniciranju s svojimi partnerji v državah članicah in državljani EU uporablja vse uradne jezike Evropske unije. Dokumenti, ki so namenjeni javnosti, so napisani v glavnem v angleščini, nakar se prevedejo v vse druge uradne jezike, kot je opisano v naši jezikovni politiki.

Javni načrti in poročila

Eurojust v vse uradne jezike EU prevaja naslednje dokumente:

- enotni programski dokument (vključno z letnim delovnim programom in proračunom);
- letno poročilo.

Javna poročila o Eurojustovem operativnem delu, delovni dogovori

Poročila o študijah in strateških projektih ter smernice, ki jih Eurojust pripravi na podlagi praktičnih izkušenj z obravnavanjem primerov, so sestavljeni v angleščini. V vse uradne jezike EU se prevedejo naslednji dokumenti:

- celotna besedila praktičnih smernic in priročnikov, ki jih uporabljajo delavci v pravni stroki pri svojem vsakodnevnem delu;
- povzetki/rezultati študij in strateških projektov.

V vse uradne jezike se prevedejo tudi celotna besedila delovnih dogovorov, sklenjenih s tretjimi osebami.

Javne poizvedbe, zahteve za dostop do dokumentov, zahteve za dostop do osebnih podatkov

Eurojust na zahtevke javnosti odgovori v jeziku, v katerem je napisan zahtevek. Da bi se izognil zamudam, do katerih lahko pride zaradi potrebe po zagotovitvi prevoda, so v Eurojustu pripravili prevode standardnih odgovorov na zahtevke za informacije, dostop do dokumentov in dostop do osebnih podatkov, ki jih lahko naravni govorci določenega jezika, zaposleni v Eurojustu, po potrebi prilagodijo.

Sporočila za javnost in tiskovni dogodki

Eurojust sporočila za javnost objavlja v angleščini.

Če se ta nanašajo na njegovo operativno delo, se skupaj z ustreznimi dokazili prevedejo v jezike držav članic ali tretjih držav, ki jih vsebina zadeva, kadar

- čas to dopušča in
- bi bilo zaradi učinkovitejšega obveščanja smiselneje sporočilo za javnost prevesti.

Kadar gre za večje institucionalne spremembe, se sporočila za javnost in dokazila prevedejo v vse uradne jezike, če časovni okvir za objavo to dopušča.

Eurojust na tiskovnih dogodkih (tiskovnih konferencah, informativnih sestankih za medije) poskrbi za tolmačenje v jezike tistih držav članic, ki jih tema dogodka še posebej zadeva, kadar je to mogoče z organizacijskega vidika in če je to potrebno za doseganje boljšega komunikacijskega učinka.



Spletišče

Glavni jezik Eurojustovega spletišča je angleščina. To njegovim uslužbencem omogoča, da lahko vsebino spletišča redno dopolnjujejo, spremljajo in posodablajo.

Vsi javni dokumenti Eurojusta (letno poročilo, enotni programski dokument, delovni dogovori s tretjimi osebami, smernice, povzetki študij in strateških projektov, sporočila za javnost), ki so prevedeni v druge uradne jezike, so objavljeni na njegovem spletišču v vseh jezikovnih različicah. Na spletišču so na voljo zbirke dokumentov po posameznih jezikih, kar olajša njihovo iskanje in uporabo (t. i. „strani za posamezne države“).

Spletne strani, ki opisujejo vlogo Eurojusta („Kdo smo“, „Kaj delamo“, „Kako delamo“ in „Zakaj je to pomembno“), so prevedene v vse uradne jezike.

Informacije o tem, kako stopiti v stik s posameznimi nacionalnimi uradi, so objavljene v uradnem jeziku zadevne države članice in angleščini.

Za prevajanje preostalih spletnih strani v druge uradne jezike se Eurojust odloči takrat, kadar je to pomembno za doseganje boljše obveščeniosti in se vsebina ne spreminja toliko, da bi bilo treba posamezne strani (in posledično prevode) posodabljati večkrat na leto.

Družbena omrežja

Eurojust vsebine na družbenih omrežjih objavlja v angleščini, da lahko njegovi spletni administratorji tako lažje objavljajo prispevke, nadzirajo kakovost in odgovarjajo na morebitne pripombe ali odzive.

Nekatere aplikacije družbenih omrežij nudijo možnost samodejnega prevoda besedil v druge uradne jezike.